

## Studium Carpatho-Ruthenorum 2023

Меджінародна літня школа

руси́ньского языка і культури – 11. рочник

Пряшівска універзіта в Пряшові, 11.6. - 1.7.2023



Studium  
Carpatho-Ruthenorum  
2023

Prešovská univerzita v Prešove  
Centrum jazykov a kultúr národnostných menšín  
Ústav rusínskeho jazyka a kultúry  
Ul. 17. novembra 15  
080 01 Prešov, SLOVAKIA

## Меджінародна літня школа руси́ньского языка і культури – 11. рочник

Пряшівска універзіта в Пряшові є єдинов універзітов у Словацькій републіці, котра реалізує навчання **акредітованого бакаларьского, магістерьского і докторьского штудійного програму руси́ньский язык і література**, гестором котрого є Інштiтут руси́ньского языка і культури. Вдяка ёго 3-тыжденному едукачному проєкту **Studium Carpatho-Ruthenorum – Меджінародна літня школа руси́ньского языка і культури** Пряшівска універзіта є сучасно єдинов універзітов на світі, котра зареаговала на інтерес о таку форму навчання руси́ньского языка з боку домашніх і заграничних adeptів і в сучасности рихтує **єденадцятий рочник** того меджінародного проєкту.

**Цілём проєкту є здобути або розшырити языковы компетенції в руси́ньскім літературнім языку і проглубити знаня з области карпаторуси́ньской історії, культури, літератури, етнографії.**



1. Святкованя 10-рочного юбілея SCR в каштелю в Германовцях (2019)
2. Лекція руси́ньского языка
3. Презентація народного ремесла (ткацтво)
4. Карпатська деревяна путь; грекокатолицький дерев'яний храм в селі Уліч-Криве (UNESCO)
5. Традиційне руси́ньське село – сканзен в Старій Любовні
6. На навщіві руси́ньської основної школи в селі Кленова
7. Традиційна руси́ньська свадьба в селі Тихий Потік
8. Проф. Др. Павел Роберт Марочій (Канада) і руси́ньська співачка Марія Мачошкова
9. Культурний програм – Анна Сервіцька і група Дрібна
10. „Бісідуйме по руси́ньскы” – вечур руси́ньской конверзації





# Studium Carpatho-Ruthenorum 2023

## Меджінародна літня школа русинського языка і культури – 11. рочник

### Пряшівська універзіта в Пряшові, 11. 6. - 1. 7. 2023



Пряшівська універзіта в Пряшові є єдинов універзітов у Словацькій републіці, котра реалізує навчання **акредітованого бакаларського, магістерського і докторського штудійного програму русинського языка і література**, гестором котрого є **Інштїтут русинського языка і культури**. Вдяка єго 3-тыжденному едукативному проекту **Studium Carpatho-Ruthenorum – Меджінародна літня школа русинського языка і культури** Пряшівська універзіта є сучасно єдинов універзітов на світі, котра зареаговала на інтерес о таку форму навчання русинського языка з боку домашніх і заграничних адептів і в сучасности рихтує **єденадцятий рочник** того меджінародного проекту. Меджінародна літня школа русинського языка і культури є про:

- каждого, хто ся хоче учіти русинський язык і спознати історію і культуру карпатських Русинів,
- штудентів середніх і високих школ,
- особы над 18 років.

Цїлём проекту є здобути або розшырити языковы компетенції в русинськїм літературнім языку і проглубити знаня з области карпаторусинської історії, культури, літератури, етноґрафії.

#### ПЕДАГОГІЧНИЙ ПРОЦЕС

Педагогічний процес на літній школі проходить в просторах Пряшівської універзіты, ул. 17. новембра ч. 15. Навчання ведуть високошкольскы професоры, фундованы славісты і шпеціалісты в области карпаторусиністики зо Словакїї, Україны, США і Канады. Педагогічний процес творить інтензівный курз русинського языка і історії карпатських Русинів, і мінікурз етноґрафії карпатських Русинів. 11. рочник літньої школы буде збогачений лекціями о русинській літературі в анґліцькїм языку.

В цілім педагогічний процес обсягує:

- 20 годин русинської історії в анґліцькїм і русинськїм языку, т. є. 2 години каждый день, од 09.00 до 11.00 год.
- 30 годин русинського языка в анґліцькїм і русинськїм языку, т. є. 2 години каждый день, од 13.00 до 15.00 год. (теорія і конверзація),
- 6 годин етноґрафії Русинів в анґліцькїм языку і 10 годин в русинськїм языку,
- 4 години карпаторусинської літератури в анґліцькїм языку,
- години конверзації в неформалных просторах, групах і ситуаціях, т. є. мімо універзітних клас (подля програму).

Тоты штуденты, котры абсолвуют мінімално дві третини годин із каждого предмета, здобудуть становлену кількість кредитів і Сертіфікат абсолвента Studium Carpatho-Ruthenorum 2023.

#### КУРЗ ІСТОРІЇ КАРПАТСЬКИХ РУСИНІВ

Лекторы:

**доц. Мґр. Валерій Падяк, к. н.**, Пряшівська універзіта в Пряшові, Словакія,  
**проф. Др. Павел Роберт Маґочій**, Тороньська універзіта, Канада

Курз є заміряный на історію Карпатської Руси і карпатських Русинів од найстарших часів аж по сучасность.

#### КУРЗ РУСИНЬСЬКОГО ЯЗЫКА

Лекторы:

**ПґДр. Кветослава Копорова, ПґД., унів. доц.**, Пряшівської універзіты в Пряшові, Словакія,  
**Мґр. Каріна Муляр**, абсолвентка Інштїтуту русинського языка і культури Пряшівської універзіты в Пряшові, Словакія

Курз є заміряный на здобути і розшырїня языковых компетенцій в русинськїм літературнім языку. Має теоретичну і практичну часть. Теоретична часть є заміряна на здобути знань з области сістемной штруктуры русинського языка. Цїлём практичної части є навчіти ся бісїдовати по русинськы і писати. Курз буде розшырений о години конверзації в неформалных просторах, групах і ситуаціях, т. є. мімо універзітних клас.

#### МІНІКУРЗ РУСИНЬСЬКОЇ ЕТНОґРАФІЇ

Лекторы:

**доц. Мґр. Валерій Падяк, к. н.**, Пряшівська універзіта в Пряшові, Словакія,  
**проф. ПґДр. Марта Ботїкова, к. н.**, Універзіта Коменського в Братїславі, Словакія

Мінікурз є заміряный на дакотры области етноґрафії карпатських Русинів: народны співанкы, музику, звыкы, традиції...

#### ЛЕКЦІЇ О РУСИНЬСЬКІЙ ЛІТЕРАТУРІ

Лектор: **Асоц. Проф. Др. Ніколас Купеньскый**, Академія авіачных сил США

Лекції представлять новий погляд на минулость і сучасность карпаторусинської літератури (лем в анґліцькїм языку).

#### СУПРОВОДНЫ АКЦІЇ

Інтегралнов частїв літньої школы є супроводный програм, котрый ся реалізує все в пообідніх годинах і через вікенды. Є заміряный на:

- презентацію русинських традицій, фолклору і культурно-сполоченьского жытота Русинів Словакїї,
- презентацію русинської народной архітектуры і культури, навщіву культурно-історичных памяток (музеї, сканзены, деревяны храмы),
- літературный вечур,
- выступлїня театра і фїлмовы вечеры,
- творивы ділні (крашіня яець, спів, танець),
- екскурзії по Пряшові і єго околіці, до регіонів северовыходной Словакїї, де жыють Русины, і до загранича,
- екскурзія до Тополї, родного села А. Духновіча, де мімовладна організація Кошар утримує і презентує традичны ремесла Русинів на Словакїї, причім штуденты будуть мочі випробовати собі дакотры з них (процес печїня хліба, výroba судин із глины, молочїня зерна і под.)
- участь на педагогічнім процесі в русинській основній школі.

#### УКВАРТЕЛЁВАНЯ І СТРАВОВАНЯ

Участници літньої школы будуть уквартелёваны в штандардных двойпостелёвых ізбах з припоїнем на інтернет високошкольського інтернату на ул. 17. новембра ч. 11 в Пряшові, недалеко високошкольського ареалу. Стравовати ся будуть в їдални високошкольського інтернату на ул. 17. новембра ч. 13. Штуденты будуть мати к діспозиції сполочну інтернатну кухню з леднічков і прачков. Недалеко високошкольського ареалу ся находять обходы з потравинами, дроґерієв, рештавренты, інтернетовы кавярні, книжковы обходы, кіоскы, апатыка, заставка автобуса.

#### ЦІНА І АДМІНІСТРАТИВНИЙ ПОПЛАТОК

Ціна за 3-тыжднєве перебування на літній школі є становена на 1 400 €, респ. 1 600 USD. В ціні є загорнутый педагогічний процес, уквартелёваня, стравованя (фрыш-тик, обід, вечеря), транспорт і выклад почас екскурзій, тикеты до музеїв, сканзенів, деревяных церьквей, театра. Повинностїв будучих штудентів літньої школы є в становленім терміні заплатити **адміністративный поплаток** (котрый ся не вертат) в сумі 100 €, респ. 100 USD. Транспорт на літню школу, т. є. дорогу до Пряшова і назад, каждый участник собі платит сам. **Штуденты, котры планують абсолвувати цілый програм літньої школы, можуть пожадати од організатора штіпендію.**

#### ВАЖНЫ ТЕРМІНЫ

**Приглашкы** на Studium Carpatho-Ruthenorum 2023 ся приїмають **онлайн** найпізніше до **1. апріля 2023** на адресі [urjk@unipo.sk](mailto:urjk@unipo.sk), респ. на поштовій адресі:

**Prešovská univerzita v Prešove**  
**Ústav rusínskeho jazyka a kultúry**  
**Ul. 17. novembra 15**  
**080 01 Prešov**  
**Slovenská republika**

**Адміністративный поплаток** (100 €, респ. 100 USD) треба заплатити найпізніше до **15. апріля 2023. Решту становленой сумы** (т. є. 1 300 €, респ. 1 500 USD) треба заплатити найпізніше до **15. мая 2023.**

#### ПОТРІБНЫ КОНТАКТЫ

**Приглашку** на Studium Carpatho-Ruthenorum 2023, пропаґачны матеріалы а пізніше і комплетный програм найдете на <http://www.unipo.sk/cjknm/hlavne-sekcie/urjk/ls/2023/>; [www.c-rrc.org](http://www.c-rrc.org).

**Контактна особа:** Мґр. Аліца Ветошевова, тел.: +421 (51) 756 31 89, +421 907 385 301, і-мейл: [urjk@unipo.sk](mailto:urjk@unipo.sk).

#### ПЛАЧІНЯ

Заплатити мож **банковим трансфером:**

**Назва рахунку (учту):** Bežný účet Prešovská univerzita Prešov  
**Число рахунку:** 7000066503/8180  
**BIC - SWIFT:** SUBA SKBX  
**IBAN:** SK15 8180 0000 0070 0006 6503  
**Назва банкы:** Štátna pokladnica  
**Адреса банкы:** Radlinského 32  
810 05 Bratislava 15  
**Варіабільный сімбол:** 1840

З оглядом на высокы поplatky за банкы трансферы з америцьких банк, рекомендуєме схосновати службу TransferWise (теперь Wise), з помочов котрой мож скоро і безпечно заплатити з приватного рахунку або дебетнов ці кредитнов картов на высшеуведжены інформації о рахунку. Таксамо мож заплатити прямо по приході до Пряшова 12. юна 2023. Нажаль, не можеме акцептовати америцькы чеки.

**Тїшїме ся на вас на Studium Carpatho-Ruthenorum 2023 – 11. рочнику Меджінародной літньої школы русинського языка і культури на Пряшівській універзіті в Пряшові.**